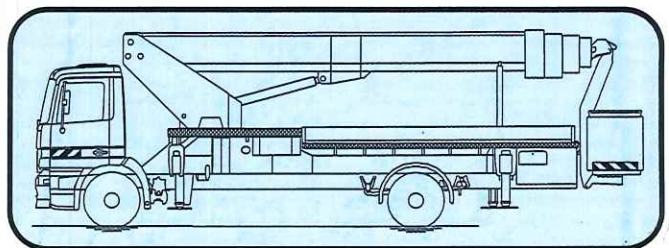
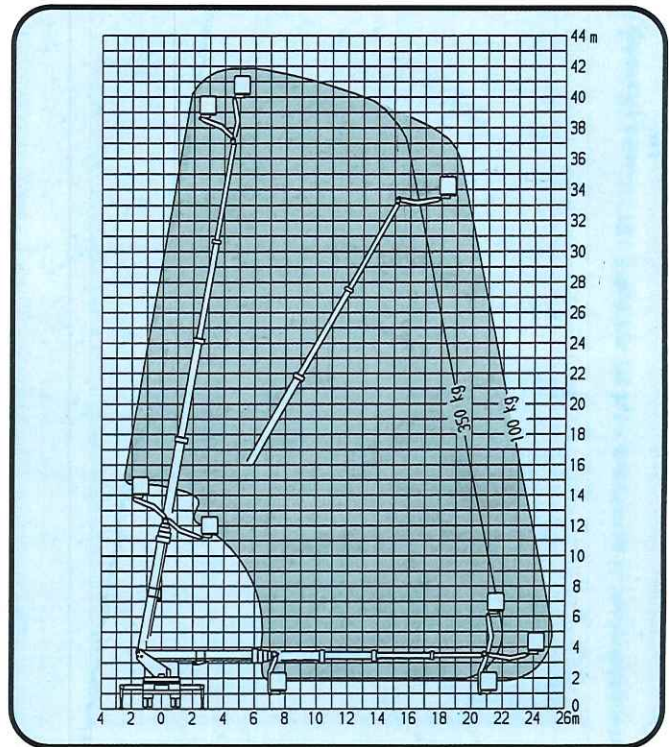


Proportional-Steuerung mit außerge-wöhnlich feinfühligter Geschwindigkeits-Regulierung für alle Bewegungen auf der Bühne und zusätzlich am Fahrzeug (Doppelbewegungen sind steuerbar). Stützen-Steuerung ausschließlich am Fahrzeug. Fehler-Diagnose-System. Elektronische Endlagen-Dämpfung bremsst die Hub- und Senkbewegungen des Hubarmes und Rüssels vor den Endpunkten automatisch ab. Automatische Lastmomentbegrenzung mit optischer Anzeige. Hydrostatische Bühnenparallelführung. Handpumpe für Notbedienung. Summersignal. Stützen-Kontrollleuchten. Blinkleuchten auf den Stützen. Hilfsrahmen-Aluminium-Abdeckung mit Ladefläche. Druckbegrenzungsventile. Hydraulisch entsperzbare Rückschlagventile. Schläuche und Kabel geschützt im Teleskop-Träger verlegt. **Sonderausstattung:** Kastenaufbau. Hydraulische Bühnen-Drehvorrichtung. Bühnen-Wechselvorrichtung. Verschiedene Bühnengrößen bis 3,20 m Breite u.v.m.

Commande proportionnelle pour le réglage extrêmement précis de la vitesse pour tous les mouvements à partir de la nacelle et en plus auprès du véhicule. (Deux mouvements peuvent être commandés en même temps). Commande des stabilisateurs seulement en bas du véhicule. Système de diagnose d'erreurs. Amortissement électronique de la position finale ralentissant automatiquement les mouvements de montée et descente du bras principal et du Rüssel®. Limiteur automatique du couple résistant avec indicateur optique. Parallélisme hydrostatique de la nacelle. Pompe manuelle pour commande de secours. Signal sonore. Voyants de contrôle pour les stabilisateurs. Clignotants lumineux sur les stabilisateurs. Recouvrement en aluminium du faux-châssis avec plateau de chargement. Soupapes de limitation de pression. Soupapes de retenue à déblocage hydraulique. **Équipement optionnel:** Coffre. Nacelle orientable hydrauliquement. Dispositif d'interchangeabilité de nacelles. Différentes dimensions de nacelles jusqu'à 3,20 m de large etc.

Proportional control with super-sensitive speed control for all movements from the working cage and in addition from the vehicle. (Two simultaneous movements may be controlled). Jack control only from alongside vehicle. Fault diagnosis system. Electronic cushioning for final positions automatically slows down raising and lowering movements of lifting boom and Rüssel® before the final positions are reached. Automatic radius control with optical indicator. Hydrostatic cage levelling. Hand pump for emergency use. Buzzer signal. Pilot lamps for jacks. Blinker lamps on jacks. Aluminium decking on auxiliary frame with load platform. Pressure relief valves. Check valves to be opened hydraulically. Hoses and electric cables installed inside the telescopic booms for protection. **Options:** Storage compartment. Hydraulic cage rotating device. Cage exchange device. Working cages available in different sizes up to a width of 3,20 m etc.

Mando proporcional con regulación de la velocidad extraordinariamente sensitiva para todos los movimientos desde la canasta y además abajo en el vehículo. (Movimientos dobles dirigibles). Mando de los apoyos solamente desde el vehículo. Sistema para la localización de defectos. Amortiguación de carrera final electrónica frena automáticamente los movimientos de elevación y bajada del brazo elevador y del Rüssel® antes de llegar a los puntos finales. Limitación automática del momento de carga con indicación óptica. Guía paralela hidro-stática de la canasta. Bomba manual de emergencia. Zumbador. Lámparas de control para los apoyos. Luces intermitentes en los apoyos. Cubierta de aluminio del bastidor auxiliar con superficie de carga. Válvulas limitadoras de presión. Válvulas de retención de desbloqueo hidráulico. **Equipo opcional:** Caja de material. Canasta giratoria e intercambiable. Distintos tamaños de canastas hasta una anchura de 3,20 m. Y muchas cosas más.



<b>RUTHMANN-Steiger®</b>				<b>T 420</b>
Arbeitshöhe ca.	Working height approx.	Hauteur de travail env.	Altura de trabajo aprox.	41,70 - 42,20 m
Hubhöhe ca.	Platform height approx.	Hauteur plancher env.	Altura de elevación aprox.	40,20 m
Seitliche Reichweite je ca.	Lateral outreach to either side approx.	Déport latéral de chaque côté env.	Alcance lateral hacia ambos lados aprox.	22,00 - 25,20 m*
Schwenkbereich ca.	Range of rotation approx.	Rotation env.	Campo de giro aprox.	450°
Drehwinkel des Rüssels® ca.	Swivelling angle of Rüssel® approx.	Angle rotatif du Rüssel® env.	Angulo de giro del Rüssel® aprox.	200°
Größe der Kunststoff-Arbeitsbühne	Size of polyester working cage	Dimensions de la nacelle en polyester	Dimensiones de la canasta de poliéster	1,30 x 1,00 m**
Traefähigkeit d. Arbeitsbühne	Carrying capacity of cage	Charge utile en nacelle	Capacidad de carga de la canasta	350 kg
Teleskopausschub ca.	Telescopic extension approx.	Sortie télescopique env.	Extensión telescópica aprox.	25,20 m
Gesamthöhe ca.	Overall height approx.	Hauteur totale env.	Altura total aprox.	3,75 m

\* last- + ausstattungsabhängig  
\*\* Vergrößerung möglich

\* depending on load + outfit  
\*\* increase possible

\* dépendant de la charge + équip.  
\*\* augmentation possible

\* dependiente de carga + equipo  
\*\* aumento posible

Printed in Germany



Qualitätsmanagementsystem  
DQS-zertifiziert nach  
DIN EN ISO 9001  
Reg.-Nr. 5023-01



**Anton Ruthmann GmbH & Co.**  
Postfach (P. O. Box)  
D-48705 Gescher-Hochmoor / Germany  
☎ 0 28 63 / 2 04-0